



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

Programma di insegnamento

ANNO ACCADEMICO: 2019-2020

INSEGNAMENTO: Lingua Francese I con esercitazioni di Lingua Francese

TITOLO DEL CORSO: "Elementi linguistici e culturali nel canzoniere di Georges Brassens"

TIPOLOGIA DI ATTIVITÀ FORMATIVA: caratterizzante

DOCENTI: Dott. Giuseppe Martoccia / Dott. Pierre Fioretto

e-mail: giuseppe.martoccia@gmail.com

sito web:

telefono: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)

Cellulare / WhatsApp (facoltativo): 3336559020

Lingua di insegnamento: Francese e Italiano

n. CFU: 06	n. ore: 30 (120 ore di esercitazione)	Sede: Potenza Corso di Studi: Studi Umanistici	Semestre: I semestre (corso); I – II semestre (esercitazioni)
------------	---------------------------------------	---	--

OBIETTIVI FORMATIVI E RISULTATI DI APPRENDIMENTO

Il corso, prima annualità di Lingua Francese, ha come obiettivo formativo il potenziamento linguistico degli Studenti al fine di raggiungere un livello A2 verso B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue straniere.

L'obiettivo principale del corso e delle esercitazioni sarà quello di potenziare le competenze linguistiche dello Studente attraverso la scoperta e la pratica di elementi specifici delle culture francofone. Si intende inoltre dare una panoramica globale della storia della lingua francese, al fine di situarla nel contesto europeo e mondiale, sottolineandone gli elementi di diffusione e il vasto campo di utilizzo.

A tal fine, si intendono sviluppare le seguenti **conoscenze**:

- Conoscenze linguistiche (Comprensione orale, Produzione orale, Comprensione scritta e Produzione scritta) del Livello A2/B1 del Quadro Comune di riferimento per le Lingue straniere;
- Panorama generale della Storia della Lingua Francese, dalla formazione ad oggi;
- Lettura, ascolto e presentazione critica di alcune canzoni di Georges Brassens;

e le seguenti **abilità**:

- Competenze linguistiche (Comprensione orale, Produzione orale, Comprensione scritta e Produzione scritta) del Livello A2/B1 del Quadro Comune di riferimento per le Lingue straniere;
- La lettura tematica e l'individuazione di motivi specifici in opere di genere e cronologia diverse;
- Confronto contrastivo tra lo spazio culturale e letterario del proprio paese e del paese straniero, con attenzione alla dimensione europea della cittadinanza.

PREREQUISITI

Nessuno: possono seguire il corso di Lingua Francese I anche gli Studenti che non hanno mai studiato il francese.

CONTENUTI DEL CORSO

Il Corso si organizza in un Laboratorio di esercitazioni di Lingua Francese (Periodo: Ottobre 2019-Giugno 2020), di 120 ore, a cura del Dott. Pierre Fioretto; e in un Corso teorico specifico, di 30 ore, a cura del Dott. Giuseppe Martoccia (Periodo: Ottobre 2019-Gennaio 2020). Le esercitazioni di Laboratorio verteranno sul potenziamento linguistico. Il



Corso teorico si articolerà in due moduli: una panoramica della Storia della Lingua Francese (12 ore) e un lavoro in classe di Lettura e studio linguistico di testi scelti (18 ore), con particolare attenzione ad alcuni aspetti lessicali.

Indicativamente si prevede la seguente articolazione oraria:

Laboratorio di Lingua Francese (Dott. Fioretto): 60 ore nel Primo Semestre (per il Livello A2) e 60 ore nel Secondo Semestre (per il Livello da A2 verso B1);

Corso teorico: Modulo di Storia della Lingua Francese: 12 ore;

Corso teorico: Parte monografica sul francese della canzone e Georges Brassens: 18 ore.

METODI DIDATTICI

Si prevede l'utilizzo del metodo comunicativo / azionale nelle ore di Esercitazione linguistica. Parte del Corso teorico (Storia della Lingua) prevede lezioni di tipo frontale. Infine, si utilizzerà il metodo grammaticale-traduttivo, con attenzione particolare alla lessicologia contrastiva, per la lettura delle opere scelte nella parte Monografica del Corso teorico.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'obiettivo della prova d'esame consiste nel verificare il livello di raggiungimento degli obiettivi formativi precedentemente indicati.

L'esame si svolgerà con modalità scritta e orale. Esso prevede una prova scritta di livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (Esercizi di Grammatica per il livello A2 verso B1; Lettura di un testo e Comprensione scritta; Produzione di un testo scritto di 160 parole; Esercizio di ascolto per il livello A2/B1).

L'esame orale prevede un breve colloquio con il docente madrelingua e una interrogazione sui contenuti del Corso teorico, da svolgere in lingua Italiana.

TESTI DI RIFERIMENTO E DI APPROFONDIMENTO, MATERIALE DIDATTICO ON-LINE

Per il Laboratorio:

A cura del Dott. Pierre Fioretto

Metodo di lingua francese : A comme Ado di Federica Magi e Gabriele Ferrante (G. B. Palumbo & C).

Libro di grammatica : Français GRAMMAIRE PRATIQUE (intermédiaire inférieur/intermédiaire supérieur) di Juliette Cerf et Michela S. Macchi (MODERN LANGUAGES).

Per il Corso teorico:

Bibliografia

Modulo di Storia della Lingua (12 ore):

- Henriette Walter, *Le Français dans tous les sens*, Laffont, Paris 1988 (Parte I : *D'où vient le Français ? Dix points de repère pour une histoire du Français*, pp. 23-155 e Parte IV : *Le français hors de France – Statut du français et diversité internationale*, pp. 223-72) ;
- A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal 500 ai giorni nostri*, Carocci, Roma 2000.

Modulo di Lettura (18 ore): [Le pagine saranno indicate dal Docente durante il corso]

- Virginie Gaugey – Hugues Sheeren, *Le franç@is dans le mouv'*, *Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*, Préface de Jean-Marie Klinkeberg, Illustrations de Beatrice Bellassi, Le Lettere, Firenze 2013, pp. 77-122 : *Variétés géographiques du français : les mots de la francophonie* ;
-



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

-
- Louis-Jean Calvet, *Georges Brassens*, Lieu Commun, Paris 1991;
 - Georges Brassens, *Les chansons d'abord*, Librairie Générale Française (Le livre de poche), Paris 1993 ;
 - Id., *Tutte le canzoni tradotte*, Guanda 1991.

STUDENTI non FREQUENTANTI

Gli Studenti non frequentanti sono pregati **comunque** di mettersi in contatto con il Docente **per concordare un programma complementare**, integrando con uno dei seguenti titoli:

- Mireille Huchon, *Histoire de la langue française*, Le livre de Poche, Paris 2002, pp. 127-71;
- Jacques Vassal, *Georges Brassens* OPPURE Marc Wilmet, *Georges Brassens libertaire* [Entrambi i testi in Biblioteca interdipartimentale di Ateneo].

METODI E MODALITÀ DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

La prima lezione del corso sarà dedicata alla lettura degli obiettivi di apprendimento, alla presentazione del programma e della bibliografia, alle modalità d'esame, alla compilazione di una Scheda dello Studente. Tutti i titoli indicati in Bibliografia sono disponibili nella Biblioteca interdipartimentale di Ateneo. Un orario di ricevimento sarà indicato in relazione all'orario del corso. Oltre all'orario di ricevimento, il docente è disponibile per un contatto con gli studenti attraverso la propria e-mail e, per ragioni urgenti, il proprio cellulare / whatsapp.

DATE DI ESAME PREVISTE¹

Almeno 1 appello scritto/orale nei mesi di ottobre, novembre, gennaio, febbraio, aprile/maggio, giugno, luglio, settembre secondo quanto previsto dal Calendario degli Esami di Profitto (vd. Manifesto degli Studi)

SEMINARI DI ESPERTI ESTERNI SI ☒ NO ☐

ALTRE INFORMAZIONI

¹ Potrebbero subire variazioni: consultare la pagina web del docente o del Dipartimento/Scuola per eventuali aggiornamenti



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

COURSE: French Language I			
ACADEMIC YEAR: 2019-2020			
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY: Characterizing			
TEACHER: Martoccia Giuseppe			
e-mail: giuseppe.martoccia@gmail.com		website:	
phone: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)		Mobile/whatsapp (optional): 3336559020	
Language: French and Italian			
ECTS: 06	n. of hours: 30 (120 hours Language practice)	Campus: Potenza Dept./School: DiSU Program: Humanities	Semester: I

EDUCATIONAL GOALS AND EXPECTED LEARNING OUTCOMES

At the end of the course, Students will get the level B1 of the European framework. They will acquire also some information about the History of French Language; competences and abilities about pronunciation, oral and writing utilization of the Language, critical comparison between some aspect of Italian and French Languages

PRE-REQUIREMENTS

None.

SYLLABUS

Introduction to an History of French Language (12 hours); Reading and analyzing on some Texts about a literary subject and a main cultural item (18 hours)

TEACHING METHODS

Theoretical lessons, Project works

EVALUATION METHODS

Written examination and Oral examination.

TEXTBOOKS AND ON-LINE EDUCATIONAL MATERIAL

Bibliography (Critics)

Language seminars:

by Mr. Pierre Fioretto

1) A come Ado di Federica Magi e Gabriele Ferrante (G. B. Palumbo & C).

2) Français GRAMMAIRE PRATIQUE (intermédiaire inférieur/intermédiaire supérieur) di Juliette Cerf et Michela S. Macchi (MODERN LANGUAGES).

French Language History program (12 hours):

- Henriette Walter, *Le Français dans tous les sens*, Laffont, Paris 1988 (Parte I : *D'où vient le Français ? Dix points de repère pour une histoire du Français*, pp. 23-155 e Parte IV : *Le français hors de France – Statut du français et diversité internationale*, pp. 223-72) ;
- A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal 500 ai giorni nostri*, Carocci, Roma 2000.

Reading program (18 hours):

- Virginie Gaugey – Hugues Sheeren, *Le franç@is dans le mouv'*, *Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*, Préface de Jean-Marie Klinkenberg, Illustrations de Beatrice Bellassi, Le Lettere, Firenze



2013, pp. 77-122 : *Variétés géographiques du français : les mots de la francophonie* ;

- Louis-Jean Calvet, *Georges Brassens*, Lieu Commun, Paris 1991;
- Georges Brassens, *Les chansons d'abord*, Librairie Générale Française (Le livre de poche), Paris 1993 ;
- Id., *Tutte le canzoni tradotte*, Guanda 1991.

Bibliography (for Students who can't attend the Lessons)

Students who can't attend the Lessons are pried to contact the teacher.

Students must study the following items (in addition to the list of "Critics" shows above):

- Mireille Huchon, *Histoire de la langue française*, Le livre de Poche, Paris 2002, pp. 127-71;
- Jacques Vassal, *Georges Brassens* OR Marc Wilmet, *Georges Brassens libertaire*.

INTERACTION WITH STUDENTS

At the first lessons, the teacher will introduce contents, bibliography, modality of examination. During the presential course (30 hours), the hours for Student's reception will be fixed. Students should also email, or phone, the teacher if necessary.

EXAMINATION SESSIONS (FORECAST)²

At least one exam session will be scheduled in the months of October, November, January, February, April/May, June, July, September, according to the official Academic Calendar (Calendario degli Esami di Profitto, see Manifesto degli Studi)

SEMINARS BY EXTERNAL EXPERTS YES ☒ NO ☐

FURTHER INFORMATION

² Subject to possible changes: check the web site of the Teacher or the Department/School for updates.